

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1948

221/222 (26.11.1948) (26./30.11.1948)

JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE
GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,
 Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information,
Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnements : Un an, 40 Marks
 Annonces légales : 90 pfg la ligne

Abonnement : Ein Jahr : 40 Mk.
 Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizufügen

SOMMAIRE

Pages

I N H A L T

Seite

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement
 en Chef Français en Allemagne.

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement
 en Chef Français en Allemagne.

Décision E 6 en date du 22 Novembre 1948 modifiant la
 décision E 5 réglementant la fabrication et la
 répartition des produits finis des industries
 mécaniques et électriques 1791

Nos publications 1793

Nos dépôts 1794

Annonces légales 613

ANORDNUNG E 6 vom 22. November 1948 betreffend Ab-
 änderung der Anordnung E 5 über die
 Regelung der Herstellung und Verteilung
 von Fertigfabrikaten der mechanischen
 und elektrischen Industrie 1791

UNSERE VERÖFFENTLICHUNGEN 1793

UNSERE VERKAUFSTELLEN 1794

AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN 603

DÉCISIONS (Anordnungen)

DÉCISION E 6

modifiant la Décision E 5 réglementant la fabrication
 et la répartition des produits finis des Industries
 Mécaniques et Électriques

ANORDNUNG E 6

betreffend Abänderung der Anordnung E 5 über die Regelung
 der Herstellung und Verteilung von Fertigfabrikaten
 der mechanischen und elektrischen Industrie.

Le Chef de Division de la Production Industrielle,

Vu l'Ordonnance No 5 du Commandant en Chef Français en
 Allemagne, en date du 4 Septembre 1945, concernant le contrôle de
 l'Économie Allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occu-
 pation,

Vu l'Arrêté No 57 du Commandant en Chef Français en Alle-
 magne, en date du 14 Avril 1948, relatif au transport des produits
 industriels et au contrôle de leur répartition,

Vu l'Arrêté No 67 de l'Administrateur Général, en date du 29
 Mai 1946, concernant la répartition des matières premières, modi-
 fié par l'Arrêté No 86 en date du 21 Août 1946,

Der Chef de Division de la Production Industrielle erläßt unter
 Bezugnahme auf

die Verordnung Nr. 5 des Commandant en Chef Français en
 Allemagne vom 4. September 1945 betreffend die Kontrolle der deut-
 schen Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

die Verfügung Nr. 57 des Commandant en Chef Français en
 Allemagne vom 14. April 1948 betreffend den Transport von in-
 dustriellen Erzeugnissen und die Kontrolle der Verteilung,

die Verfügung Nr. 67 des Administrateur Général vom 29. Mai
 1946 betreffend Verteilung von Rohstoffen, abgeändert durch die
 Verfügung Nr. 86 vom 21. August 1946,

Vu la Décision Générale No 1 relative à la fabrication et à la répartition des produits industriels, en date du 23 Juin 1947, modifiée par la Décision Générale No 4, en date du 13 Juillet 1948,

Vu la Décision Générale No 2, relative au contrôle de la répartition des produits industriels et à l'utilisation des titres de répartition, en date du 25 Novembre 1947, complétée et modifiée par la Décision Générale No 3, en date du 2 Mars 1948,

Vu la Décision E 3 réglementant la fabrication et la répartition des produits finis des Industries Mécaniques et Électriques, en date du 2 Juillet 1947, modifiée par la Décision E 4, en date du 13 Juillet 1948 et la Décision E 5, en date du 27 Juillet 1948,

DÉCIDE :

ART. 1er. — L'Article 1 de la Décision E 5 susvisée est modifié comme suit :

Dans la liste indiquant les produits de la compétence des Industries Mécaniques et Électriques, contingentés au titre du G. M. Z. F. O., remplacer :

AUTOMOBILES

Véhicules automobiles (motocycles exclus)

par :

AUTOMOBILES

Véhicules automobiles dits de „Tourisme“

à l'exclusion des véhicules utilitaires, camions, camionnettes, auto-cars, autobus, trolleybus, véhicules à trois roues type „Tempo“, remorques pour automobiles et motocycles.

ART. 2. — La présente Décision entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 22 Novembre 1948

Le Chef de Division de la
Production Industrielle
P. D. le Sous-Directeur des
Industries Mécaniques et Électriques
MAILLOUX

VU :

Le Sous-Directeur des
Programmes, de la Répartition
et du Rationnement
A. ALLARD

die Allgemeine Anordnung Nr. 1 über die Herstellung und Verteilung von industriellen Erzeugnissen vom 23. Juni 1947, abgeändert durch die Allgemeine Anordnung Nr. 4 vom 13. Juli 1948,

die Allgemeine Anordnung Nr. 2 vom 25. November 1947 über die Kontrolle der Zuteilung von Industrieerzeugnissen und über die Verwertung von Zuteilungsscheinen, ergänzt und abgeändert durch die Allgemeine Anordnung Nr. 3 vom 2. März 1948,

die Anordnung E 3 vom 2. Juli 1947 über die Regelung der Herstellung und Verteilung von Fertigerzeugnissen der mechanischen und elektrischen Industrie, abgeändert durch die Anordnungen E 4 vom 13. Juli 1948 und E 5 vom 27. Juli 1948,
folgende

ANORDNUNG :

Artikel 1. Artikel 1 der obenerwähnten Anordnung E 5 wird wie nachstehend abgeändert :

In der Aufzählung der zur Zuständigkeit des Industries Mechaniques et Électriques gehörenden und für die Militärregierung des französischen Besetzungsgebietes zwangsbewirtschafteten Erzeugnisse ist

Kraftfahrzeuge

Kraftfahrzeuge (ausgenommen Krafträder)

zu ersetzen durch :

Kraftfahrzeuge

Kraftfahrzeuge, genannt Personenkraftfahrzeuge, ausgenommen Nutzkraftfahrzeuge, Lastwagen, Lieferwagen, Überlandautobusse, Stadtautobusse, Oberleitungsbusse, Dreiradwagen, Type „Tempo“, Anhänger für Kraftfahrzeuge und Krafträder.

Artikel 2. Diese Anordnung tritt am Tage ihrer Verkündung im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland in Kraft.

BADEN-BADEN, den 22. November 1948.

Le Chef de Division de la
Production Industrielle
I. V. Les Sous-Directeur des
Industries Mecaniques et Électriques
MAILLOUX

Gesehen :

Le Sous-Directeur des
Programmes, de la Répartition
et du Rationnement
A. ALLARD

Nos Publications

Nous pouvons livrer à nos abonnés les publications suivantes

Recueil des Textes Législatifs publiés par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié en vigueur le 1er Septembre 1945 dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne DM. 2.—.

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 51 à 75 relié au prix de DM. 10.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 76 à 100 relié au prix de DM. 10.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 101 à 125 relié au prix de DM. 10.—

Code de la route allemand avec supplément de 8 pages en couleurs à DM. 0.60 l'exemplaire.

Le Conseil d'État, Sauvegarde de la Démocratie par Marcel Martin, Maître des Requêtes au Conseil d'État, brochure de 32 pages en français et en allemand à DM. 1.—.

Recueil Officiel des textes relatifs à la fabrication et à la répartition des produits industriels DM. 20.—.

Première mise à jour de ce volume DM 10.—.

Manuel du Contrôle des Biens, publié sous la Direction du Service du Contrôle des Biens à Baden-Baden. Volume de 400 pages en langues française et allemande, au prix de DM. 20.—.

L'Administration Internationale de l'Allemagne du 8 Mai 1945 au 24 Avril 1947, par Michel VIRALLY, Docteur en Droit, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Un fort volume de 200 pages, en langue française au prix de DM. 10.—.

La Réforme Judiciaire en Zone Française d'Occupation. Brochure de 64 pages en français et en allemand, au prix de DM 1.50.

En vente à nos bureaux 65, Lichtenthalerstraße à Baden-Baden et livrable dans la zone française, anglaise et américaine Pour la Sarre et l'étranger paiement en francs ou devises.

Remises aux libraires et grossistes par quantités.

Unsere Veröffentlichungen

Wir können unseren Beziehern folgende Veröffentlichungen liefern:

Sammlung der von u. unter dem alliierten Oberkommando veröffentlichten und am 1. September 1945 in Kraft gewesenen Gesetzestexte, DM 2.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 51—75, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 76—100, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 101—125, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Deutsche Straßenverkehrsordnung mit 8 Seiten farbiger Beilage zu DM 0,60 je Stück.

Der französische Staatsrat, Hüter der Demokratie, von Marcel Martin, Maître des requêtes im französischen Staatsrat, Broschüre mit 32 Seiten, deutsch und französisch, zu DM 1.—.

Ämliche Sammlung der Texte über die Herstellung und Zuteilung industrieller Erzeugnisse, DM 20.—.
Erste Ergänzungslieferung zu diesem Band, DM 10.—.

Handbuch der Vermögenskontrolle, veröffentlicht unter der Leitung der Dienststelle für Vermögenskontrolle in Baden-Baden. Ausgabe 400 Seiten stark, in französischer und deutscher Sprache. DM 20.—.

Die internationale Verwaltung Deutschlands vom 8. Mai 1945 bis zum 24. April 1947, von Dr. jur. Michel Virally, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Ein starker Band von 200 Seiten, in französischer Sprache. DM 10.—.

Die Justizreform im französischen Besetzungsgebiet.
Broschüre mit 64 Seiten, deutsch und französisch, zu DM 1,50.

Der Verkauf erfolgt in unserer Geschäftsstelle in Baden-Baden, Lichtenthaler Straße 65. Lieferbar nach der französischen, englischen und amerikanischen Zone. Für das Saarland und Ausland Zahlung in Franken oder Devisen. Für Buchhändler und Grossisten Mengennachlässe.

Demandez notre livre :

Documents internationaux pour la préparation de la Paix.

Contenant tous les textes pris par les Nations Alliées de 1941 à 1945.

160 pages, en français et en allemand. Prix DM 2.—.

En vente dans nos bureaux et dans tous nos dépôts.

Verlangen Sie unser Buch

Internationale Dokumente zur Vorbereitung des Friedens,

enthaltend alle von den Vereinten Nationen in den Jahren 1941 bis 1945 erlassenen Bestimmungen.

160 Seiten, französisch und deutsch, Preis 2,— DM

Verkauf in unseren Geschäftsstellen und allen unseren Niederlagen.

NOS DÉPÔTS

Unsere Verkaufsstellen

Le „Journal Officiel“ du Commandement en Chef Français en Allemagne et ses Publications Annexes sont en vente dans les dépôts suivants :

Das „Journal Officiel“ des französischen Oberkommandos in Deutschland und seine sonstigen Buchausgaben werden in den folgenden Dépôts verkauft :

BADE (Z. F. O.)

B A D E N

Freiburg :	Buchhandlung Herder, Kaiser-Joseph-Str. 243
Baden-Baden :	Buchhandlung A. Brodesser, Leopoldplatz
Donaueschingen :	Otto Mory's Holzbuchhandlung, Karlstraße
Konstanz :	Buchverkaufsstelle Rud. Mauch, Bahnhofplatz 1a
Lahr :	Buchhandlung Erich Focken, Marktstraße 37
Lörrach :	Buchhandlung Wilhelm Maurath, Basler Straße 174
Müllheim :	Buchhandlung Aug. Schmidt, Werderstr. 31
Neustadt i. Schwarzw.:	Buchhandlung Otto Spiegelhalter, Adlerstr. 2
Offenburg :	Buchhandlung Johannes Trube, Hauptstr. 71
Rastatt :	Buchhandlung H. Kronenwerth, Kaiserstr. 13
Säckingen :	Buchhandlung Otto Dontenwill
Stockach :	Buchhandlung Engelbert Steinhart
Überlingen :	Bücherstube Erich Benz, Hofstatt 4
Villingen :	Werbezentrale Emil Walther, Niedere Str. 42
Waldshut :	Buchhandlung Friedrich Schlatter, Kaiserstraße 49
Wolfach :	Buchhandlung August Sandluchs, Vorstadtstraße

WURTEMBERG (Z. F. O.)

W U R T T E M B E R G

Tübingen :	Osiandersche Buchhandlung
Biberach a. d. Riß :	Buchhandlung Bopp u. Haller (P. G. Lautenschläger)
Calw :	Buchhandlung Kirchherr
Ehingen :	Buchhandlung Karl Koenig, Hauptstraße 66
Freudenstadt-Christophthal :	Buchhandlung Oskar Kaupert, Talstraße 24a
Friedrichshafen :	Buchhandlung Robert Geßler, K. G., Riedleparkstraße 1
Hechingen :	Buchhandlung G. Barthol. Strobel
Lindau a. B. :	Rathaus-Buchhandlung Gebr. Thorbecke G. m. b. H., Hauptstraße
Münsingen :	Buchhandlung Friedrich Pflüger, Marktplatz
Ravensburg :	Dorn'sche Buchhandlung, Marienplatz
Reutlingen :	Buchhandlung Witsch, Wilhelmstraße 77
Saulgau :	Buchhandels-Gesellschaft m. b. H., F. X. Rau
Schwenningen :	Buchhandlung Martin Jauch, Jakob-Kienzle-Straße 11
Sigmaringen :	Buchhandlung Carl Liehner, Leopoldplatz
Tuttlingen :	Buchhandlung Holzwarth, Bahnhofstr. 20
Wangen im Allgäu :	Buchhandlung Carl Ritter, vorm. Hugo Willimsky, Martinstorplatz 4

SARRE (SAAR)

Saarbrücken :	Buchhandlung Bock & Seip, Bahnhofstr. 98
---------------	--

RHENO-PALATINAT (Z. F. O.)

R H E I N L A N D - P F A L Z

Koblenz :	Buchhandlung Vincenz Junk & Co., Friedrich-Ebert-Ring 39
Alzey :	Buchhandlung Carl Machwirth
Bergzabern :	Buchhandlung Ernst Stoerger Wwe.
Bernkastel-Kues :	Buchhandlung August Krebs, Brückenstr. 9.
Birkenfeld :	Buchhandlung August Fillmann, Wasserschiederstraße 1

Diez :

Germersheim :	Buchhandlung Ph. H. Meckel o. H. G., Postschließfach 30
St. Goar :	Buchhandlung Heinrich Bolz, Jakobstr. 17
Kaiserslautern :	Buchdruckerei und Verlag Heinz Rohr, Am Altenhof 5
Kirchheimbolanden :	Buchhandlung Bernhard Giloi.
Bad Kreuznach :	Buchhandlung Georg Staab, Hofgartenstr. 15
Kusel :	Buchhandlung Carl Wolf, Marktstraße 15
Landau :	G. L. Lang's Buchhandlung, Marktstr. 87
Ludwigshafen :	Zeitungsvertrieb Florian Rinhofer, Hans-Sachs-Straße 7
Mainz :	Scherell u. Tielan, Fachbuchhandlung für Rechts- u. Wirtschaftswissenschaften, Breidenbacherstr. 25
Mayen :	Buchhandlung Ferrari
Montabaur :	Buchhandlung W. Kunst
Neustadt a. d. Haardt :	Buchhandlung Wilhelm Kerle, K.-G., Hauptstraße 110
Neuwied :	Buchhandlung Peter Kehrein
Oberlahnstein :	Buchhandlung M. J. Mentges, Hochstr. 43
Pirmasens :	Buchgroßhandlung Hermann Denner K.-G., Teichstraße 11
Prüm :	Buchhandlung Heinrich May, Hanplatz 15
Rockenhausen :	Buchhandlung L. Blaufus Sohn, Gutenbrunnenstraße
Simmern :	Buchdruckerei und Verlag Böhmer
Speyer :	Buchhandlung Otto H. Busch, Roßmarktstr. 38
Trier :	Zeitschriften-Junk, Buch- und Zeitschriften-großvertrieb, Hauptmarkt 21
Westerburg :	Buchhandlung Friedrich Neu, Neustraße 8
Wittlich :	Buchhandlung J. Fischer-Weins, Burgstr. 36
Worms a. Rh. :	Buchhandlung G. Kaschube, Dirolfstraße 32

BADE (Z. A. O.)

B A D E N

Eppingen :	J. Linck's Buchhandlung, Breitenerstraße 6
Heidelberg :	Universitäts-Buchhandlung Gustav Braun, Hauptstraße 92
Mannheim K 1, 6 :	A. Bender's Buchhandlung
Pforzheim :	Otto Riecker's Buchhandlung, Habermehlstraße 14

BAVIÈRE (Zone américaine)

B A Y E R N

München :	J. Schweitzer, Sortiment, Neuhauser Str. 50
-----------	---

HESSE (Zone américaine)

H E S S E N

Wiesbaden :	Hermann Schellenberg'sche Buchhandlung, Rheinstraße 56
-------------	--

NORDRHIN - WESTPHALIE (Zone britannique)

N O R D R H E I N - W E S T F A L E N

Bielefeld :	Kommissionsbuchhandlung G. m. b. H., Erich Vogel, Mauerstraße 8
Bonn :	Universitätsbuchhandlung H. Bouvier & Co., Kaiserplatz 3
Duisburg :	Braunsche Buchhandlung, Königstraße 10
Wuppertal-Barmen :	Buchhandlung Heinrich Köndgen, Werth 79

BASSE - SAXE (Zone britannique)

N I E D E R S A C H S E N

Kiel :	Buchhandlung Franz Wolf, Brunswiker Str. 7
--------	--

HAMBURG (Zone britannique)

Hamburg :	Wissenschaftliche Versandbuchhandlung Werner Engel, Chilehaus A, IV.
-----------	--